10-25-2011

Digital Scholarship @ Western: A Linguistic Perspective

Ileana Paul

The University of Western Ontario, ileana@uwo.ca

Follow this and additional works at: https://ir.lib.uwo.ca/frenchpres

Part of the French and Francophone Language and Literature Commons

Citation of this paper:
https://ir.lib.uwo.ca/frenchpres/1
Digital Scholarship@Western

A linguistic perspective
My research focuses on Malagasy, the language of Madagascar.
“CUTE AND CUDDLY BOYS, CUTE AND CUDDLY.”
Together with Lisa Travis (McGill), I created a database of Malagasy linguistic data.

Data have been collected from different speakers and texts.

www.westernlinguistics.ca/malagasy
## Malagasy Language Database

### Main Page

<table>
<thead>
<tr>
<th>Searches</th>
<th>Roots</th>
<th>Forms</th>
<th>Affixes</th>
<th>Data</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sample Selection</td>
<td>Roots (sasa)</td>
<td>Forms (sasa)</td>
<td>-ana (sasa)</td>
<td>Data (sasa)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sample Record</td>
<td>Root (adina)</td>
<td>Form (mahasasa)</td>
<td></td>
<td>Data (#B)</td>
</tr>
<tr>
<td>Add Record</td>
<td>Add root</td>
<td>Add form</td>
<td></td>
<td>Add datum</td>
</tr>
<tr>
<td>Edit Record</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Edit Datum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Comment Record</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Comment on Datum</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Copyright Ilenea Paul, 2005. The work displayed in these pages is protected by international conventions and intellectual property laws. The rules regarding its publication as well as those governing the relations with the ISP are regulated by Canadian legislation. The online Malagasy database is partly funded by the Canada Research Chair programme and the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. Site updated January 14th, 2011.

Contact webmaster.
# Roots Record

<table>
<thead>
<tr>
<th>Root</th>
<th>Meaning</th>
<th>Category</th>
<th>Notes</th>
<th>Entered By</th>
<th>Unique ID</th>
<th>Last Modified</th>
<th>Flag</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>adina</td>
<td>question, exam</td>
<td>N</td>
<td>ip</td>
<td>4</td>
<td>2004-10-21 13:20:11</td>
<td>NONE</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Search for forms with the root `adina`
### Malagasy Language Database

#### Forms Selection

**Root**: pattern *adina* (exact match, sorted by **form**)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Form</th>
<th>Root</th>
<th>Description</th>
<th>English Meaning</th>
<th>French Meaning</th>
<th>Affixes</th>
<th>Notes</th>
<th>Entered By</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>aminina</td>
<td>adina</td>
<td>TT</td>
<td>that one examines</td>
<td>that one examines</td>
<td>-ina</td>
<td>ip</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>adina</td>
<td>adina</td>
<td>TT-imp</td>
<td></td>
<td></td>
<td>imp</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>anadina</td>
<td>adina</td>
<td>CT</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ip</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>anadino</td>
<td>adina</td>
<td>CT-imp</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ip</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>faradina</td>
<td>adina</td>
<td>N</td>
<td>who can be questioned</td>
<td>who can be questioned</td>
<td>fan-</td>
<td>ip</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>faradinana</td>
<td>adina</td>
<td>N</td>
<td>exam, questions</td>
<td>exam, questions</td>
<td>fan-</td>
<td>ip</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>manadina</td>
<td>adina</td>
<td>AT</td>
<td>can examine</td>
<td>can examine</td>
<td>maha-</td>
<td>ip</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>manadino</td>
<td>adina</td>
<td>AT-imp</td>
<td>ask!, examine!</td>
<td>ask!, examine!</td>
<td>man-</td>
<td>ip</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mpanadina</td>
<td>adina</td>
<td>AT</td>
<td>ask, examine</td>
<td>ask, examine</td>
<td>man-</td>
<td>ip</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ranadina</td>
<td>adina</td>
<td></td>
<td>examined</td>
<td>examined</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>voadina</td>
<td>adina</td>
<td>voa passive</td>
<td>examined</td>
<td>examined</td>
<td>voa-</td>
<td>ip</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

12 of 12 record(s) shown.
## Malagasy Language Database

### Data Selection

<table>
<thead>
<tr>
<th>Number</th>
<th>Data</th>
<th>Uniform Gloss</th>
<th>Source</th>
<th>Notes</th>
<th>Entered By</th>
<th>Status</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>5457</td>
<td>Adinina lesona ikoto. On Interrogate Ikoto.</td>
<td>PRES-TT-question-ina lesson DET-Koto.</td>
<td>Koto is questioned.</td>
<td>IP/ field notes 06/93</td>
<td>Entered by ip; edited by sh.</td>
<td>sh</td>
</tr>
<tr>
<td>22614</td>
<td>Nadinina ilay voampangana ny amin'ny nandianany ny androny, nebafa rirehanena valona.</td>
<td>PST-adina'interrogation'-TT,ina DX, Sg accused Det Prep Det PST-CT,an-spend-ana-3SG GEN Det day-3SG GEN, CONJ PST-AT,il-henahena,'yot.willing.to.say.anything' Adv</td>
<td>The accused has been interrogated on how he spent his day, but he refused to say anything.</td>
<td>Rajemisa-Raelison (1985)</td>
<td>Source gloss and English translation edited by AR.</td>
<td>ar</td>
</tr>
<tr>
<td>22694</td>
<td>Nadinina marika aho aninarina ka tsy nanay.</td>
<td>PST-interrogation-TT,ina arithmetic 1SG NOM this morning so NEG PST-AT,a-knowledge</td>
<td>I have been given an arithmetic test this morning and I did not know.</td>
<td>Rajemisa-Raelison (1985)</td>
<td>Source gloss and English translation edited by AR.</td>
<td>ar</td>
</tr>
<tr>
<td>5207</td>
<td>Nadinina ny voampangana. L'acquise a ete questionne.</td>
<td>PST-TT-question-ina DET defendant.</td>
<td>The defendant was questioned.</td>
<td>A&amp;M</td>
<td>Entered by ip; edited by sh.</td>
<td>sh</td>
</tr>
</tbody>
</table>
New project

- Dialectal microvariation in Malagasy: a SSHRC-funded project to look at morphosyntactic variation.

- The team: three Canadians, four Americans, four Malagasy.

- The goal is not only to make the results available in North America and Europe, but also in Madagascar.

- So both high-tech and low-tech outcomes are expected.
Long-term goal 1

- To collaborate and share data with other researchers in the field of “microvariation”.
- Edisyn: Network of dialect syntax projects
- [http://www.dialectsyntax.org](http://www.dialectsyntax.org)
Welcome to the homepage of Dialect Syntax

DialectSyntax.org is a digital meeting place for researchers in the field of micro-comparative syntax. Its general goal is to stimulate international cooperation in the study of dialect syntax, which is a rapidly growing field. The initiative for this website is taken by Edisyn, an ESF-funded project which runs from 2005 - 2010 with a partial extension till March 2012 and is carried out at the Meertens Institute.

This website contains the following information:

- Links to research groups, institutes and researchers actively involved in the study of dialect syntax. One can search for these links by country, by dialect or by project;
- Links to online papers on dialect syntax (Dialect Syntax Archive);
- Links to past and future events on dialect syntax.

If you want to be part of this network or if you know a dialect syntax research group that could be added, please contact us.

Feel free to send us an e-mail with comments and/or (more) information.

This website is hosted by the Meertens Institute and run by the Edisyn-group.
Network by country

This page gives an overview of the countries in which dialect research is undertaken.

Belgium

*Katholieke Universiteit Brussel, Department of Linguistics and Literature*: Guido Vanden Wyngaerd was a coordinator in the SAND project between 2000 and 2001. Jeroen Van Craenenbroeck wrote his PhD within the SAND project.

*University of Antwerp, CGCT (Center for Grammar, Cognition and Typology)*: This group concerns itself, among other things, with typological research into the variation between languages and dialects. Coordinator Johan van der Auwera was involved in the SAND project as one of the supervisors.

*University of Gent, Department of Dutch Linguistics*: Research is carried out into Dutch (and Frisian) dialects. Magda Devos was involved in the SAND project as one of the supervisors. Gunther De Vogelaer wrote his PhD within the SAND project. Lobke Aelbrecht wrote her PhD thesis (2009) on ellipsis in Dutch dialects. Liliane Haegeman carries out research into Flemish dialects.

*Mark Janse (University of Gent, Faculty of Humanities and Philosophy)* has been investigating Cappadocian Greek (in collaboration with Dimitris Papazachariou, University of Patras, Department of Philology).

Cyprus

*University of Cyprus: Yorgia Agouraki* (Department of Byzantine and Modern Greek Studies) has conducted research on aspects of Cypriot Greek syntax. Phoevos Panagiotidis (Department of English Studies) has also carried out research on Cypriot Greek, in collaboration with Kleanthes Grohmann (also from the Department of English Studies) and Stavroula Tsipakiou (Department of Education).

Canada

*University of Western Ontario (Department of French Studies)*: Ileana Paul has received a grant to study variation in Malagasy dialects on Madagascar. This project will run from 2011 to 2014.

Denmark
Long-term goal 2

- To expand the Malagasy project to include more dialects; to create an online syntactic atlas.

- DynaSand: Dynamic Syntactic Atlas of the Dutch Dialects

- [http://www.meertens.knaw.nl/sand/](http://www.meertens.knaw.nl/sand/)
The Dynamic Syntactic Atlas of the Dutch dialects (DynaSAND) is an on-line tool for dialect syntax research. DynaSAND consists of a database, a search engine, a cartographic component and a bibliography.

- **Search with interview locations**
  This option gives you a list of all locations (with location codes) in which an interview was held.

- **Search with test sentences**
  With this option you get a list of all sentences (with sentence codes) that were tested in the interviews.

- **Search for (dialect) syntactic variables**
  Search on the basis of the syntactic phenomena which have been investigated in the various dialects.

- **Search for data**
  Search for a test sentence, interview location, text or single words, commentary of the fieldworker or the type of test sentence. It also possible to combine these specifications.

- **Search for tags**
  Search for word classes and/or specifications of word classes.

- **Search for lemmas**
  Search interviews with one or more words, tags, lemmas, sentence code and location code.

- **Search results**
  Search in previously saved search results.

- **Dialect Syntax Bibliography**
heb gezegd gehad (29)
heeft gerookt gehad (22)
is gevallen geweest (12)
The role of the institution

In order to make the data widely available, we need support for creating and maintaining databases and interactive websites.

At the same time, we can’t leave paper behind: in order for results to be accessible to the public and researchers in Madagascar (for example), we need print.
Thanks

- Canada Research Chair program
- SSHRC
- Research @ Western